ВІДКРИТИЙ ВИХОВНИЙ ЗАХІД

ВИКЛАДАЧІВ: Верещака В.В., Кириліна Л.А.

Групи: Л8А, Л9А, Л10А, Л11А

Дата: 27.11.2017

Місце проведення: читальна зала

Конкурс віршів німецькою мовою

«**2017 ist das Jahr der deutschen Sprache in der Ukraine»**

**Wettbewerb der Deutschgedichte**

Мета конкурсу:

* виховувати інтерес до вивчення німецької мови, повагу до культури, літератури, традицій, звичаїв народу, мову якого ми вивчаємо,
* розвивати комунікативні компетенції учнів,
* розширювати кругозір,
* розвивати відчуття прекрасного

- 1. Moderator

- 2. Moderator

- 3. Übersetzer

- 4. Elektronische Präsentation zum Thema „Bundesrepublik Deutschland“

- 5. Deutschlands Hymne „Vaterland“

- 6. Das Quiz zum Thema „Ich möchte mehr über das Land Deutschland wissen“

- 7. Deutsche Gedichte

- 8. Deutsche Lieder

**Anfang.**

Guten Tag Herren und Damen, geehrte Lehrer und Schüler!

Wir freuen uns Sie zu sehen. Heute versammeln wir uns hier, in diesem Raum, um den Wettbewerb der Gedichte in Deutschsprache zu veranstalten (durchzuführen).

In diesem Jahr begeht man in der Ukraine das Jahr der deutschen Sprache. Wir widmen unseren Wettbewerb diesem Ereignis.

Ich möchte Ihnen unsere Jury vorstellen.

* Крупіна Леся Валентинівна – Lyzeumsdirektor «Політ»
* Kулікова Тетяна Василівна - Hauptmethodikerin unseres Colleges
* Мокра Лариса Миколаївна - stellvertredender Direktor für Erziehungsarbeit
* Малюк Юлія Валентинівна - stellvertredender Direktor für Wissenschaftsarbeit
* Верещака Валентина Володимирівна - Lehrstuhlleiterin der ausländischen Philologie, Lehrerin der fremden Sprachen (Englisch und Deutsch)
* Магда Валерія - Schülerin der Klasse 11B
* der erste Moderator – Вадим Юденко
* die zweite Moderator - Кристина Ганжа
* die Übersetzerinnen - Аріна Кравченко, Мирослава Любченко

**Критерії оцінювання (Bewertungskriterien)**

1. декламація (Deklamation)
2. вимова (Aussprache)
3. артистизм (Virtuosität)
4. переклад (Übersetzung)

**Elektronische Präsentation. Bundesrepublik Deutschland.**

Die Hymne Deutschlands „Vaterland“ klingt.

Wir sehen die Elektronische Präsentation zum Thema „Bundesrepublik Deutschland“**,** die uns das Land Deutschland besser kennenlernen hilft.

**1M** Die Bundesrepublik Deutschland ist ein demokratischer, föderativer und sozialer Rechtsstaat. Sie liegt in Mitteleuropa. Hier leben Deutsche. Ihre Sprache ist Deutsch. Deutschland hat 9 (neun) Nachbarstaaten. Das Land grenzt an Polen, Tschechien, die Schweiz und Österreich, an Frankreich, Luxemburg, Belgien, die Niederlande und Dänemark.

**2M** In der Bundesrepublik Deutschland leben 42 Millionen Frauen und 39,8 Millionen Männer. Hier leben auch über 7 Millionen Ausländer. Die gröβte Mehrzahl der Menschen lebt in den Städten.

**1M** 2(zwei) Meere umspülen Deutschland. Das sind die Nordsee und die Ostsee. Viele malerische Seen gibt es auch in der Bundesrepublik Deutschland. Die gröβte ist der Bodensee. Die längsten Flüsse sind der Rhein (865 Kilometer), die Elbe (700 Kilometer) und der Main (524 Kilometer).

**2M** Im Jahre 2017 feiert man in der Ukraine das Jahr der deutschen Sprache. In 5(fünf) Staaten ist Deutsch die Landessprache: in der Bundesrepublik Deutschland, in Österreich, in der Schweiz, in Luxemburg und Liechtenstein. Für 140 Millionen Menschen ist Deutsch die Muttersprache.

**1M** Die deutsche Sprache ist die Sprache vieler Dichter und Denker, Komponisten und Maler, Wissenschaftler und Erfinder. Wer kennt nicht die Namen von Goethe, Schiller, Heine, Brüder Grimm, Beethoven, Wagner, Gaus, Einstein, Röntgen, Diesel und andere.

**2M** Die Menschen erlernen Sprachen, weil sie diese bei ihrer Arbeit brauchen. Manche reisen ins Ausland und für andere ist dieses Erlernen ein Hobby.

Dichter Johann Wolfgang Goethe sagte einmal: „Wer keine Fremdsprache spricht, kennt auch seine Muttersprache nicht.“

**1M** Eine Fremdsprache hilft die Muttersprache besser kennen. Der Mensch, der eine Fremdsprache erlernt, lernt gleichzeitig die Kultur eines fremden Landes, seine Literatur, Geschichte kennen.

**2M** Wir machen eine Pause. Jetzt führen wir ein Quiz in Ukrainisch durch.

Dieses Quiz hilft Ihnen das gröβte europäische Land **Deutschland** besser kennenlernen. Beantworten Sie bitte folgende Fragen zum Thema “Deutschland“

**Quiz**

Wir beginnen unseren interessanten Wettbewerb (QUIZ).

**Вікторина**

1. Де знаходиться Німеччина? (**У центрі Європи**).
2. З якими країнами межує Німеччина? (Польща, Чехія, Австрія, Швейцарія, Франція, Люксембург, Бельгія, Голландія (Нідерланди), Данія.
3. Із скількох федеральних земель складається Німеччина? (**з 16 федеральних земель**)
4. Яка федеральна земля є найбільшою? (**Баварія**)
5. Назвіть столицю Баварії (**Мюнхен**)
6. Назвіть колір національного прапору Німеччини.

а) червоний-жовтий-синій

**б) чорний-червоний-жовтий**

в) жовтий-чорний-білий

7. Назвіть столицю Німеччини. (**Берлін**)

8. На якої річці розташований Берлін (**річка Шпрея**)

9. Герб Берліна – **Ведмідь**, Лев, Слон

10. Що є символом Берліну- Рейхстаг, Александрплац, **Бранденбурзькі ворота**

11. Яка найбільша річка Німеччини – Майн, **Рейн**, Ельба

12. Назвіть найвідомішу, найпопулярнішу серед туристів та

берлінців вулицю столиці Німеччини. (**Unter den Linden**).

Як вона перекладається? ( **Вулиця під липами**)

13. В якому році Берлін був поділений на східну та західну частини

1945 **1949**  1955

14. Коли об’єдналися дві країни НДР і ФРН?

**1990**  1991 1992

15. Які великі міста Німеччини ви знаєте?

16. У якому місті Німеччини знаходиться найвідоміша

картинна галерея Zwinger -

Хайдельберг, **Дрезден**, Кьольн

17. У якому місті Німеччини перед театром здіймається

пам’ятник Гете і Шиллера

**Веймар**  Гамбург Берлін

18. Які традиційні свята Німеччини ви можете

перерахувати (назвати)

Новий рік Пасха

День Святого Миколая Свято Всіх Святих

Адвент День Матері

Різдво День Об’єднання Німеччини

19. Яких видатних людей Німеччини ви знаєте? Це й науковці, письменники, поети, художники, артисти, державні діячі, музиканти:

Johann Wolfgang Goethe - поет

Friedrich Schiller - поет, драматург

Heinrich Heine - поет

Ludwig van Beethoven - композитор

Robert Schumann - композитор

Richard Wagner - композитор

Albrecht Dürer - живописець

Lucas Cranach der Ältere - художник

Adolf von Menzel - художник

Ernst Barlach - художник

Johann Gutenberg - книгодрукар

Johann Kepler - фізик, математик

Wilhelm von Humboldt - засновник Берлін. університету

Alexander von Humboldt - мистецтвознавець

Brüder Grimm - казкарі

Heinrich Schliemann - археолог, відкрив Тройу

Wilhelm Conrad Röntgen - фізик, відкрив Х-проміні

Albert Einstein - фізик

Georg Simon Ohm - фізик

Rudolf Diesel - винахідник в галузі машинобудування

Karl Friedrich Gaus - математик

Robert Koch - доктор, засновник сучасної бактеріології

20. Хто зараз є федеральним канцлером Німеччини

Герхард Шрьодер **Ангела Меркель** Гельмут Коль

21. Як називається гімн Німеччини? Хто написав музику і слова?

**Vaterland. Musik-Joseph Haydn. Text-August Heinrich Hoffmann**

22. Як називається Парламент Німеччини (**Бундестаг**)

**Die besten Schüler bekommen Preisen**

**2M.** Danke schön. Sie sind die besten. Wir wünschen Ihnen Erfolge.

Jetzt setzen wir unsere Veranstaltung fort.

**1M.** Wir lernen einige Fremdsprachen in unserem Lyzeum. Das sind Englisch, Deutsch, Französisch, Russisch. Deutsch ist heute eine der wichtigsten Sprachen der Welt. Darum führen wir heute in diesem Raum unseren Gedichtswettbewerb in Deutschsprache durch. Die Schüler unseres Lyzeums stellen uns ihre Gedichte mit der Übersetzung ins Ukrainische vor.

**Die Schüler sagen Gedichte auf.**

**2M.**

1. Auf der Bühne ist Сидорова Анна, die Schülerin der Klasse 10 A mit dem Gedicht «**Ein Land? – Nein, Deutschland»**
2. Wir laden den Schüler der Klasse 8 A Малашенко Володимир, mit dem Gedicht „**Meine Heimat** “
3. Das Gedicht „**Meine Sprache**“ sagt Кичак Олександра auf, die Schülerin der Klasse 11A.
4. Auf der Bühne ist Влада Кисельова, die Schülerin der Klasse 11 A mit dem Gedicht „**Lorelei**“ von Heinrich Heine.

Die Übersetzung liest Кущ Катерина.

1. Es ist angenehm Петулько Дмитро hier zu sehen. Er will das Gedicht „**Mailied**“ von Heinrich Heine aufsagen.

**1М. Wir machen eine kleine Pause und laden auf die Bühne Taran Alina ein.**

**Sie singt für Sie ein Lied. Bitte (Sie)**

**2M.** Wir setzen fort

1. Wir laden die Schülerin der Klasse 10A Архангельська Поліна, mit dem Gedicht „**Was ich liebe**“ ein.
2. Das Gedicht „**die Lehrerin**“ sagt Taня Заяц auf, die Schülerin der Klasse 9A.
3. Євa Бутузова ist bereit das Gedicht „**Herbsttag**“ auswendig zu erzählen.
4. Auf der Bühne ist Барда Катеринa mit dem Gedicht„**Wahre Freundschaft“**. Die Schülerin der Klasse 8A.
5. Auf der Bühne ist Ожерельєва Карина, die Schülerin der Klasse 9A mit dem Gedicht «**Gefunden»**

**1M. Wir haben eine Pause und laden auf die Bühne Анна Семчук**

**ein. Sie singt für uns ein Lied. Bitte (Sie)**

**2M**. Wir setzen fort

1. Das Gedicht „**Neue Liebe, Neues Leben**“ sagt Харчукова Дар’я auf,

die Schülerin der Klasse 11A.

1. Wir laden die Schülerin der Klasse 11A Нейкова Софія, mit dem Gedicht „**Das Segel**“ ein.
2. Тертична Вікторія ist bereit das Gedicht „**Hoffnung hege stets aufs neu**“ auswendig zu erzählen.
3. Das Gedicht „**Neue Liebe, Neues Leben**“ sagt Мaркова Анастасія

auf, die Schülerin der Klasse 9A.

1. Auf der Bühne ist Ожереьєва Діана, die Schülerin der Klasse 9A mit

dem Gedicht „Es stehen unbeweglich“

**1M. Auf der Bühne sind Husenko Anna und unsere Gästin N.**

**Sie singen ein deutsches Volkslied für uns. Bitte Sie.**

**Das letzte Wort haben Карюк Марія і Кущ Катерина.**

In unserem Lyzeum schenkt man dem Fremdsprachenunterericht groβe Aufmerksamkeit. In der 10-ten - 11-ten Klassen haben unsere Schüler 5 Stunden Englisch und 3 Stunden Deutsch pro Woche. Die Ukraine ist ein groβes europäisches Land und die Kenntnisse der Fremdsprachen sind für unsere Bürger sehr wichtig. In den Schulen lernen die Schüler eine oder zwei europäische Sprachen. Es gibt Schulen mit erweitertem Deutsch,- Englisch – und Französischunterricht. An vielen ukrainischen Universitäten gibt es Fakultäten für Fremdsprachen.

Um gute Beziehungen zu allen Staaten zu haben und eine gute Arbeitsstelle zu bekommen, muss man wenigstens eine Fremdsprache sprechen.

Darum lernen wir fleiβig Deutsch und Englisch, Deutsch ist eine extrem schwierige Sprache. Jeden Tag lernen wir neue Wörter, arbeiten an der Grammatik, lesen interessante Texte, üben unsere Aussprache mit phonetischen Übungen und kurzen Dialogen, lernen Gedichte der deutschen Dichter.

Und Später, nach dem Lyzeum, wollen wir weiter Fremdsprachen erlernen.

Was mich betrifft; so brauche ich gute Fremdsprachenkenntnisse auch dafür um unser Land – die Ukraine – in anderen Ländern würdig zu präsentieren.

**2M. Wir laden auf die Bühne die Gruppe der Mädchen. Sie werden das**

**Potpourri der Lieder erfüllen.**

Wir geben das Wort der Jury. Bitte Sie.

**GEDICHTE**

**8 Kl.** **„ Meine Heimat**“ – Микитенко Єлизавета

Unsere Heimat sind all die Bäume im Wald.

Unsere Heimat ist das Gras auf der Wiese,

das Korn auf dem Feld und die Vögel

in der Luft, und die Tiere der Erde,

und die Fische im Fluss sind die Heimat.

Und wir lieben die Heimat die schöne,

und wir schützen sie, weil sie dem Volke gehört,

weil sie unserem Volke gehört.

H. Keller

**Моя Батьківщина**

Наша Батьківщина – це поля безкраї,

Це дерева в лісі і пташині зграї.

На духмяних луках трави прибережні

Це пшеничний колос і поля безмежні,

Риби і тварини – рідний край багатий

Нашу Батьківщину будемо захищати.

Бо хліба і трави, і прозорі води –

все це разом з нами належить народу.

Нашому народу.

**9 Kl**. **„ Die Lehrerin“ –** Заєць Тетяна

Ich bin nur Lehrerin…

Was kann es vergehen?

Was muss ich verstehen?

Was soll es bedeuten?

Fragen mich liebe Leute!

Ich antworte:

Das sind die Nächte ohne Schlafen.

Das sind die Tage ohne Klagen.

Und immer nur Geduld und Tapferkeit.

Und meine Schüler sind die besten

Und meine Freunde – immer Feste.

Gedanken sind nur über Schule

In diesem Sinne gut mich fühle,

Und wenn ich meine Schüler sehe

Mit ihnen immer ins Frei gehe

Ich denke: „Glücklich bin ich jetzt!“

Das ist mein wichtiges Gesetz!

**Вчителька**

Коханий мій учитель!

Як це зрозуміти?

Спитайте мене друзі,

А я вам відповім.

Це ніченьки безсонні,

Це в турботах дні.

Терпіння це велике

І нерви на меті.

Але скажу по правді,

Що учні всі мої

Сумлінні і старанні

В навчанні і в житті.

Я всіх їх розумію

Порадами ділюсь.

Даю їм настанови

І дуже всіх люблю.

Марина Бондаренко

**9 Kl. „Herbsttag“** - Бутузова Єва

Herbsttag. Schielende Strahlen.

Zwei Alleen, schön bunt.

Träge Katzen sich aalen,

Wurstig reckt sich ein Hund.

Ich flaniere gelassen

an den Tieren vorbei.

Holde Bäume umfassen

mich so warm wie am Mai

Ebereschen mich grüβen –

rote Perlen im Haar –

Diesen Lieben und Süβen,

ich die Treue bewahr

Und die Mädchen, die schicken,

sind so feurig, so rot.

Würde ich ihnen nicken,

Oh…, sie küβten mich tot.

Und so geh ich gelassen

an den Schönen vorbei,

durch verworrene Straβen

Und ich fühle mich frei.

**Осінній день**

Я на сяйво ясне задивився –

Дві алеї барвисті сплелися.

Млява кішка з собакою разом,

Мабуть мріють вони про ковбаси.

Одне на одного з байдужістю дивляться вони,

Дерева охоплюють весь краєвид.

Стало тепло мені в ці хвилини, як в травні –

Виплітаю з волосся червоні перлини.

Про солодкі ці спогади так вам скажу:

Їх назавжди у серці своїм збережу.

До душі мені дівчина красна і гідна…

Я киваю їй, о, та вона непохитна!

Через це і я дуже байдужий,

Але мить зберегти цю я мушу.

Що ж іду через вулицю сам,

А в очах лиш осіння краса.

**10 Kl. „Was ich liebe“ –** Архангельська Поліна

Ich liebe das Leben, ich liebe die Zeit,

Ich liebe die Nacht und die Einsamkeit,

Doch mein allerliebstes auf der Welt

ist das, was mich stets in Unruhe hält.

Und das bist du. Wenn ich dich sehe,

Dein hübsches Gesicht in meiner Nähe,

Das läβt mir, mein Blut in den Adern erstarren

Und mich auf das kommende Wiedersehen harren.

Mit dir bin ich glücklich,

Mit dir bin ich froh.

Ich kann mir nicht helfen,

Du blendest mich so.

Kein Auge bring ich manchmal zu,

Ich denke an meine Liebe,

Und das bist du.

**Что я люблю**

Я люблю жизнь, я люблю время,

Я люблю ночь и одиночество.

Но больше всего на свете я люблю

то, что всегда заставляет меня беспокоиться(волноваться).

И это ты. Когда я тебя вижу,

Твоё милое лицо рядом со мной,

Это заставляет мою кровь в венах замерзать

И я жду предстоящей встречи.

С тобой я счастлив.

С тобой я рад.

Я ничего не могу с собой поделать,

Ты ослепляешь меня.

Отводя глаза, я думаю о своей любви.

И это ты.

Архангельська Поліна

**10 Kl.** **„Ein Land? – Nein, Deutschland“** - Сидорова Анна

Hast klare Seen und prächtige Wälder,

hohe Gebirge und bunte Felder**.**

Hast das Meer an zwei Seiten,

liegst mitten in Europas Breiten.

Deine Menschen sind besonders klug,

hier steht auch gerne mal ein Zug.

Probleme gibt es, keine Frage,

die Arbeitslosigkeit ist keine Sage.

Deine Sprache ist für uns ein Segen,

ich spaziere gern auf deren Wegen.

Ich bereiste viele interessante Orte,

aber jedes Mal waren meine Worte:

Hier bin ich glücklich, hier bin ich zufrieden,

denn hier bemüht man sich um Frieden.

Ich liebe Dich, du schönes Fleckchen Erde.

Ich schätze Dich, auf das ich hier alt werde.

*Roy Koepsell*

***Страна?- нет Германия***

Тут чистые озёра, великолепные леса,

Высокие горы и красок полные поля.

Окружённая морями с двух сторон

Лежит моя Германия среди европейских широт.

Народ её умён прогресса скорость

Его несёт вперёд, как новый экспресс поезд.

Безработица есть везде, в Германии, увы, тоже,

Но если есть вопросы тут власть тебе поможет.

Речь немецкая приятна нам.

По истоптанным дорожкам Германии гулял ,

путешествовал я по многим местам,

Но каждый день себе напоминал

Здесь счастлив я, здесь я доволен

Жаль стар. но буду упокоен

В прекрасной, любимой мне земле.

Увы, но это понимаю лишь на закате

своих дней.

Сидорова Анна

**10 Kl.** **„Mailied“** - Петулько Дмитро

Im wunderschönen Monat Mai

Als alle Knospen sprangen

Da ist in meinem Herzen

Die Liebe aufgegangen.

Im wunderschönen Monat Mai

Als alle Vögel sangen

Da hab ich ihr gestanden

Mein Sehen und Verlangen.

*Heinrich Heine*

**Травнева пісня**

Коли настав чудовий май,

Садочків розвивання,

Тоді у серденьку моїм

Проснулося кохання.

Коли настав чудовий май

І пташок щебетання,

Тоді я милій розказав

Мою журбу й кохання.

*Волкова Олена*

**11 Kl.** **„Lorelei“** – Кисельова Влада,

Ich weiβ nicht, was soll es bedeuten,

dass ich so traurig bin

ein Märchen aus alter Zeiten,

das kommt mir nicht aus dem Sinn.

Die Luft ist kühl, und es dunkelt,

und ruhig flieβt der Rhein,

der Gipfel des Berges funkelt

im Abendsonnenschein.

Die schönste Jungfrau sitzt

dort oben wunderbar,

ihr goldnes Geschmeide blitzet,

sie kämmt ihr goldenes Haar.

Sie kämmt es mit goldenem Kamme

und singt ein Lied dabei,

das hat eine wundersame,

gewaltige Melodei.

Den Schiffer im kleinen Schiffe

ergreift es mit wildem Weh,

er schaut nicht die Felsenriffe,

er schaut nur hinauf in die Höh.

Ich glaube, die Wellen verschlingen

Am Ende Schiffer und Kann,

und das hat mit ihrem Singen

die Lorelei getan.

**Лорелея –** Кущ Катерина

І сам я не знаю, чого це

Такий обгорта мене сум

І все старосвітська казка

Не йде та не йде мені з дум.

Стає холодніше, смеркає,

Рейн хвилю по хвилі жене,

Вершини гори осяває

Останнє проміння ясне.

Чудової вроди дівчина

У пишному сяйві зорі

Своє золоте волосся

Розчісує там на горі.

Із злота гребінчиком чеше

І пісню співає вона,

І спів той чудовий могучий

Далеко розносить луна.

Плавець у човні її чує,-

Журба йому серце в’ялить,

Не скель він пильнує, а з неї

Не зводить очей ні на мить.

І вже його човен розбитий

Сховався у вирі страшнім

Втопила його Лорелея

Втопила співанням своїм.

**11 Kl.** **„Meine Sprache“** – Кичак Олександра

Meine deutsche Sprache

liegt im Fieberwahn –

hält sich über Wasser

wie ein kranker Schwan.

Lange, lange Jahre

sperrte man dich ein.

Bist da fast vermodert

ohne Sonnenschein.

Als man dich befreite,

warst du krank und alt –

eine fast versteifte

klägliche Gestalt.

Ach, wie viele Qualen

standest du schon aus.

Wie`n verlumpter Bettler

wurdest du gezaust.

Wie ein braver Kämpfer

setztest dich zur Wehr.

Kämpfest für dein Leben

und für deine Ehr.

Jetzt spritzt man dir eifrig

Lebensbalsam ein.

Wenn es nicht zu spät ist,

wirst du noch gedeihn.

**Моя мова**

Мою німецьку мову

Гризла лихоманка.

Вона ж, мов хворий лебідь.

Ще трималась на воді.

Бо аж протягом століть

Вона – нещасна бранка.

Змарніла в темряві,

Зотліла у біді.

Коли ж була врятована,

Була стара і квола,

Застигла, ніби тінь,

Що зникне через мить.

О, скільки мук іще

Наготувала доля?

О, скільки ще тобі

Отак ледь-ледь жевріть?

Безсила і стара,

Ти йшла жебракувати

І милість йшла на вулиці

Просити у людей.

Та час невпинно йшов,

І ти змогла повстати

За гордість і за честь,

Сміливий блиск ідей.

І я готова йти

Разом з тобою.

Готова проливати

На шрами еліксир життя.

Так, ще не пізно битись

І складати зброю,

Не пізно ще буяти

Цвітом майбуття.

Кравченко Аріна